

FROM ALTAR TO TORII GATE

Exploring biblical names in Croatian and Japanese traditions



AUTHOR:

JOHN JOHNSON

INTERNATIONAL BIBLICAL
ONOMASTIC SOCIETY

FROM ALTAR TO TORII GATE

Exploring biblical names in Croatian and Japanese traditions

First edition: July 2, 2025

© 2025 Author Name

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

ISBN: 978-0-000000-00-0 (Hardcover)

ISBN: 978-0-000000-00-0 (eBook)

Cover design: Based on data visualization by Author Name

Interior design and typography: Based on template by Author Name

International Biblical Onomastic Society

123 Publisher Street

City, Country

www.publisher-website.com

Printed in [Country]

*For all scholars of biblical onomastics
who pursue knowledge across cultures and languages*

*And for my family,
who supported this endeavor*

Contents

Uvod / 序章	iii
ISTAKNUTA ZAJEDNIČKA BIBLIJSKA IMENA / 著名な共通の聖書名	1
Ana アンナ	3
Ivan ヨハネ	5
Luka ルカ	7
Josip ヨセフ	9
Marta マルタ	11
Tamara タマル	13
Daniel ダニエル	15
Mihael ミカエル	17
Eva エバ	19
Noa ノア	21
Eli エリ	23
Ela エラ	25
Mika ミカ	27
Gabriel ガブリエル	29
Matej マタイ	31
David ダビデ	33
Noemi ナオミ	35
Lea レア	37
Milka ミルカ	39
Dan ダン	41
Šimun シモン	43
Suzana スザンナ	45
Toma トマス	47
Adam アダム	49
Ilija エリヤ	51
Elika エリカ	53

Rei レイ	55
Julija ユリヤ	57
Samuel サムエル	59
Aja アヤ	61
Kiš キシ	63
Rebeka リベカ	65
Ada アダ	67
Hira ヒラ	69
Rahela ラケル	71
Ami アミ	73
Šema シマ	75
Mirjam ミリアム	77
Aron アロン	79
Rina リンナ	81
Šeba シバ	83
Ruta ルツ	85
Omar オマル	87
Bela ベラ	89
Abel アベル	91
Izak イサク	93
Amon アモン	95
Anan アナン	97
Aran アラン	99
Tabita タビタ	101
Ariel アリエル	103
Debora デボラ	105
Ruben ルベン	107
Tadej タダイ	109
Timotej テモテ	111
Jošua ヨシュア	113
Kir クロス	115
Jošija ヨシヤ	117
Eden エデン	119
Zina ジナ	121
Isus イエス	123

• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •

Uvod / 序章

Snaga imena kroz kulture

Imena su više od riječi; ona su ključni dio naše osobnosti i identiteta. U mnogim kulturama, uključujući Hrvatsku, imena nose duboko značenje koje odražava vjerovanja, tradicije i vrijednosti zajednice. U biblijskom kontekstu, imena su često povezana s Božjim planom i sudbinom pojedinca.

名前の力が文化を超えて

名前は単なる言葉以上のものであり、私たちの個性とアイデンティティの重要な部分です。日本を含む多くの文化では、名前はコミュニティの信念、伝統、価値観を反映する深い意味を持っています。聖書の文脈では、名前はしばしば神の計画や個人の運命と結びついています。

Biblijska imena: podrijetlo i značaj

Biblijska imena imaju korijene u hebrejskom, aramejskom i grčkom jeziku. Njihova značenja često odražavaju karakter, okolnosti rođenja ili Božju intervenciju. U Hrvatskoj, imena poput Ivan i Ana nose snažnu poveznicu s kršćanskom tradicijom.

聖書の名前：起源と重要性

聖書の名前はヘブライ語、アラム語、ギリシャ語に起源を持ちます。その意味はしばしば性格、出生の状況、または神の介入を反映しています。日本では、アンナやルカのような名前がキリスト教の伝統と強いつながりを持っています。

Komparativna analiza

Usporedba biblijskih imena između Hrvatske i Japana otkriva zanimljive sličnosti i razlike. Na primjer, ime Ivan je vrlo popularno u Hrvatskoj (rang 2.0), dok je njegovo japansko ekvivalentno ime 田口 rangirano mnogo niže (66194.0). Ova razlika pokazuje kulturne i religijske utjecaje na izbor imena.

比較分析

クロアチアと日本の聖書の名前を比較すると、興味深い類似点と相違点が浮かび上がります。例えば、クロアチアで非常に人気のある名前イヴァン（ランキング2.0）は、日本の同等の名前ヨハネ（ランキング66194.0）とは大きく異なる人気度を示しています。この違いは、名前の選択における文化的および宗教的な影響を示しています。

Metodologija i pristup

方法論とアプローチ

Ova analiza temelji se na podacima o popularnosti imena, indeksima blizine prema Bogu i Isusu te povijesnim i kulturnim kontekstima. Cilj je pružiti sveobuhvatan uvid u značenje biblijskih imena u različitim kulturama.

この分析は、名前の人気データ、神とイエスへの近接指数、歴史および文化的文脈に基づいています。目的は、異なる文化における聖書の名前の意味について包括的な洞察を提供することです。

ISTAKNUTA ZAJEDNIČKA BIBLIJSKA IMENA / 著名な共通の聖書名

Imena zajednička hrvatskoj i japanskoj tradiciji



Ana | アンナ

Ime 'Ana' je iznimno popularno u Hrvatskoj, gdje zauzima 5. mjesto na ljestvici imena. U usporedbi s japanskim pandanom 'アナ', koji zauzima 15218. mjesto, 'Ana' je daleko češće ime. U hrvatskom jeziku, 'Ana' se izgovara kao /âna/, dok bi japanski 'アナ' bio približno izgovoren kao *anna*.

Ime 'Ana' ima duboke biblijske korijene i znači *milost* ili *ona koja daje*. U Novom zavjetu, Ana je bila proročica iz Jeruzalema iz plemena Ašer, kći Fanuelova i udovica koja je prepoznala Isusa kao Mesiju kada je bio doveden u Hram (Luka 2:36–38). Ova duhovna konotacija milosti i predanosti može biti ključni razlog popularnosti imena u Hrvatskoj, gdje kršćanstvo ima snažan kulturni utjecaj.

S obzirom na japanski 'アナ', njegovo rijetko pojavljivanje u Japanu može se pripisati kulturnim i jezičnim razlikama. Iako se ime može naći u međunarodnim kontekstima, poput zapadnih filmova ili književnosti, ono nema isto povijesno ili duhovno značenje u japanskoj kulturi kao u Hrvatskoj. Osim toga, fonetska bliskost japanskog 'アナ' s hrvatskim 'Ana' (izgovor アナ) ukazuje na lakoću prilagodbe imena u oba jezika, iako se percepcija i popularnost znatno razlikuju u ovim dvjema zemljama.

「Ana」という名前はクロアチアで非常に人気があり、名前ランキングで**5位**にランクインしています。一方、日本語の対応する名前「アンナ」は、**15218位**と非常に珍しい名前です。クロアチア語の「Ana」は/âna/と発音され、日本語ではおおそアナと発音されます。対照的に、日本語の「アンナ」は/an:a/と発音され、クロアチア語ではannaに近い発音になります。

「Ana」という名前は聖書に由来し、その意味は恵みまたは与える人です。新約聖書では、アナはエルサレムの預言者で、アシェル族出身でファヌエルの娘、そして未亡人でした。幼子イエスが神殿に連れて行かれた際、彼女はすぐにイエスをメシアとして認識し、神を賛美しました（ルカ 2:36–38）。このような「恵み」や「献身」の精神的な意味合いが、キリスト教の影響が強いクロアチアでの人気の理由と考えられます。

一方、日本語の「アンナ」が日本で珍しい理由として、文化のおよび言語的な違いが挙げられます。この名前は西洋の映画や文学など、国際的な文脈で見られることがありますが、クロアチアのように歴史的または精神的な意味を持つことはありません。さらに、日本語の「アンナ」とクロアチア語の「Ana」（発音アナ）の発音の類似性は、両言語での名前の適応のしやすさを示していますが、認識や人気には大きな違いが見られます。



• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •

Ivan | ヨハネ

Ime 'Ivan', koje u japanskom jeziku odgovara imenu 'イワン', izuzetno je popularno u Hrvatskoj, gdje je rangirano na visokom #2 mjestu, s više od stotinu tisuća osoba koje ga nose. U japanskom jeziku, ime 'ヨハネ', koje se izgovara /johane/, u Hrvatskoj bi se približno izgovaralo kao *johane*. S druge strane, hrvatsko ime 'Ivan', izgovara se /ivan/ i u japanskom jeziku bi se približno izgovaralo kao イヴァン.

Ime ima snažnu biblijsku konotaciju, povezano s frazom '**Jehova je milostiv**' i često se veže uz apostola Ivana, autora četvrtog evanđelja i Otkrivenja. U Hrvatskoj, ovo ime odražava duboku religijsku i kulturnu rezonancu, što objašnjava njegovu široku popularnost.

Nasuprot tome, ime 'イワン' u Japanu je izuzetno rijetko, s tek nekoliko stotina ljudi koji ga nose. Razlike u popularnosti vjerojatno proizlaze iz kulturnih i jezičnih čimbenika. U Hrvatskoj, ime 'Ivan' ima povijesnu i duhovnu važnost zbog svoje povezanosti s kršćanstvom, dok u Japanu, gdje kršćanstvo ima manji utjecaj, ime 'イワン' nije kulturno ukorijenjeno. Razlika u izgovoru također može ukazivati na jezične prepreke koje utječu na percepciju i prihvaćanje imena u svakodnevnom životu.

クロアチア語での名前「Ivan」は、日本語では「ヨハネ」に相当し、クロアチアでは非常に人気があり、ランキング第2位に位置し、10万人以上がこの名前を持っています。一方、日本語の名前「ヨハネ」は、/johane/と発音され、クロアチア語ではヨハネと近い発音になります。同時に、クロアチア語の「Ivan」は/ivan/イヴァンと発音されます。

イヴァン

ヨハネ

イヴァン

ヨハネ

イヴァン

ヨハネ

イヴァン

ヨハネ

イヴァン

ヨハネ

イヴァン



Luka | ルカ

Ime 'Luka', koje se u japanskom jeziku piše kao 'ロカ' i izgovara /ruka/ (približno kao 'rka' na hrvatskom), ima značajnu popularnost u Hrvatskoj, gdje se nalazi na 16. mjestu po popularnosti među imenima. Tisuće ljudi u Hrvatskoj nose ovo ime, što ga čini jednim od najprepoznatljivijih kršćanskih imena u regiji. Njegov korijen dolazi iz biblijskog konteksta, gdje se Luka spominje kao "ljubljeni liječnik" (Kol. 4:14), autor Evanđelja po Luki i Djela apostolskih, te bliski suradnik apostola Pavla. Luka je bio poznat po svojoj vjernosti, skromnosti i povijesnoj preciznosti, što dodatno pojačava duhovni značaj njegovog imena, koje označava "onaj koji daje svjetlost" ili "prosvjetljen".

S druge strane, u Japanu ime 'ロカ' je izuzetno rijetko i ne nalazi se među najpopularnijim imenima. Kulturna i jezična razlika, uključujući razlike u izgovoru (hrvatski 'Luka' izgovara se /lû:ka/, približno kao 'ロカ' na japanskom), može objasniti ovu razliku u popularnosti. Japanska verzija imena 'ロカ' možda nema isti biblijski ili kulturni utjecaj kao u Hrvatskoj, što doprinosi njegovoj oskudnoj prisutnosti u Japanu.

Unatoč ovim razlikama, biblijski korijeni imena 'Luka'/'ロカ' ostaju univerzalni, naglašavajući povezanost s prosvjeteljenošću i vjernošću koju je Luka pokazao u svojim djelima i životu.

クロアチア語の名前「Luka」は日本語では「ルカ」と書かれ、発音は /ruka/ (クロアチア語では「rka」に近い) です。この名前はクロアチアで非常に人気があり、名前ランキングで16位に位置し、何万人もの人々がこの名前を持っています。聖書に由来するこの名前は、「光を与える者」または「啓発された者」という意味を持ち、ルカは新約聖書で「愛された医者」(コロサイ4:14)として知られ、ルカによる福音書や使徒言行録の著者であり、使徒パウロの親しい協力者でした。彼の忠実さ、謙虚さ、そして歴史的な正確性は、名前の精神的な重要性をさらに強調しています。

一方で、日本では「ルカ」という名前は非常に珍しく、人気のある名前には含まれていません。文化的および言語的な違い、特に発音の違い（日本語では「Luka」は /lû:ka/ と発音され、クロアチア語では「リュウカ」に近い）が、この人気の差を説明する一因となるかもしれません。日本では「ルカ」という名前がクロアチアほど聖書的または文化的な影響を持っていないため、その存在感が薄いのです。

これらの違いにもかかわらず、「Luka」や「ルカ」という名前の聖書的なルーツは普遍的であり、ルカがその人生と業績において示した啓発と忠実さの結びつきを強調しています。



Josip | ヨセフ

Josip je jedno od najpopularnijih imena u Hrvatskoj, gdje zauzima visoko 4. mjesto prema popularnosti, čime se nalazi u samom vrhu imena u zemlji. Ime je biblijskog porijekla i ima značenje “neka doda” ili “Bog će dodati”, a nosi snažnu duhovnu konotaciju pravednosti. U Japanu, ime Josip ima pandan u obliku ジョシフ (izgovara se /joseɸu/), ali je praktički nepoznato i nije u upotrebi. Približan izgovor imena “Josip” na japanskom jeziku bio bi ジョシフ.

Ime Josip ima duboke biblijske korijene, pojavljujući se u Starom i Novom zavjetu. Najpoznatiji nositelj imena je Josip, jedanaesti sin Jakovljević, čija je priča o prodaji u ropstvo i usponu na visoki položaj u Egiptu opisana u Knjizi Postanka (37–50). Njegova priča simbolizira iskupljenje, providnost i božansko vodstvo, što dodatno doprinosi popularnosti imena u kršćanskim zajednicama poput Hrvatske.

Razlika u popularnosti između Hrvatske i Japana može se pripisati kulturnom i religijskom kontekstu. Dok je Hrvatska većinski kršćanska zemlja gdje biblijska imena imaju duboko ukorijenjeno značenje, Japan je pretežno sekularno društvo s naglaskom na šintoizam i budizam, gdje biblijska imena nisu dio kulturnog nasljeđa. Osim toga, fonetske razlike između imena Josip (/jōsip/) i njegovog japanskog pandana ジョシフ mogu također utjecati na percepciju i prepoznatljivost imena između dviju kultura.

ヨセフはクロアチア語で「Josip」と呼ばれ、発音は/jōsip/で、日本語では近似的にヨスブと発音されます。この名前はクロアチアで非常に人気があり、人気ランキングで4位に位置しており、国内で最も一般的な名前の一つです。一方、日本ではこの名前はほとんど使用されておらず、事実上無名の存在です。

この名前は聖書に由来し、「増やす」または「神が増やす」という意味を持ち、正義を象徴する強い精神的な意味合いを持っています。聖書では、ヨセフは旧約聖書と新約聖書の両方に登場します。最も有名なのは、ヤコブの11番目の息子であるヨセフであり、創世記37章から50章にかけて詳細に描かれています。彼の物語は、奴隷として売られた後、エジプトで高い地位に昇るというもので、贖い、神の摂理、導きを象徴しています。このような背景が、クロアチアのようなキリスト教文化圏でこの名前が高く評価される理由となっています。

クロアチアと日本における人気の違いは、文化的および宗教的背景に起因すると考えられます。クロアチアはキリスト教が主流で、聖書に由来する名前が深く根付いていますが、日本は主に世俗的で、神道や仏教が主流の社会であり、聖書の名前は文化的に馴染みがありません。また、ヨセフ(/joseɸu/)とJosip(/jōsip/)の音韻的な違いも、両文化間での名前の認識や親しみやすさに影響を与えている可能性があります。

BOJA PLOČA / ジョシフ :

Josip i Dijete Isus (Jacob Leyssens, oko 1700., Muzej Plantin-Moretus, Antwerpen)
ヨセフと幼子イエス (1700年頃, アントワープ)



Marta | マルタ

Ime 'Marta' je biblijskog podrijetla i ima značajno značenje kao 'dama' ili 'gospodarica kuće'. U Novom zavjetu, Marta je poznata kao sestra Marije i Lazara iz Betanije, koja je bila iskrena sljedbenica Isusa. Marta je prikazana kao aktivna osoba koja se često posvećuje kućanskim poslovima, dok je njezina sestra Marija više sklona meditaciji i slušanju Isusovih riječi (Luka 10:38–41; Ivan 11:1–44). Isus je prepoznao Marijinu duhovnu usmjerenost, ali je također cijenio Martino služenje, iako ju je upozorio da ne dopusti da je vanjske aktivnosti ometaju duhovno.

U Hrvatskoj, ime 'Marta' je umjereno popularno, rangirano na 141. mjestu. Procjenjuje se da nekoliko tisuća ljudi nosi ovo ime, što ukazuje na njegovu kulturnu rezonanciju i povezanost s kršćanskom tradicijom. Njegova izgovor prema IPA-u je /má:rta/, a približna izgovor u japanskom jeziku je □□□□.

Za razliku od toga, japanska verzija imena, 'マルタ', koja se također odnosi na biblijsku Martu, rijetko se koristi u Japanu i rangirana je na 7404. mjestu, s manje od pet tisuća ljudi koji ga nose. Njegova izgovor prema IPA-u je /maruta/, a približna izgovor u hrvatskom jeziku je *marta*. Razlika u popularnosti može se pripisati kulturološkim i lingvističkim čimbenicima, s obzirom na to da biblijska imena imaju jači utjecaj u Hrvatskoj zbog povijesne povezanosti s kršćanstvom, dok su u Japanu takva imena manje zastupljena zbog drugačijeg religijskog i kulturnog konteksta.

「マルタ」という名前は聖書由来で、「女性」または「家の主人」という意味を持っています。新約聖書では、マルタはベタニアのマリアとラザロの姉妹として知られ、イエスの誠実な信奉者でした。マルタは家庭の仕事に忙しく活動的な性格として描かれていますが、妹のマリアは瞑想とイエスの言葉を聞くことに専念していました（ルカ10:38–41; ヨハネ11:1–44）。イエスはマリアの霊的な集中力を認めましたが、マルタの奉仕も評価しつつ、外的な活動が霊的な成長を妨げないように注意を促しました。

クロアチアでは「Marta」という名前は適度に人気があり、141位にランクされています。この名前を持つ人は数千人と推定されており、キリスト教の伝統との関連性が文化的に強調されています。この名前の発音はIPAで /má:rta/ であり、日本語ではマールタという近似発音になります。

一方で、日本語版の「マルタ」という名前は、同じく聖書のマルタに関連していますが、日本では使用頻度が低く、7404位にランクされ、5千人未満の人しか使用していません。この名前の発音はIPAで /maruta/ であり、クロアチア語ではmartaという近似発音になります。この人気の差は、文化的および言語的要因に起因する可能性があります。クロアチアではキリスト教との歴史的なつながりから聖書の名前が強い影響を持つ一方で、日本では異なる宗教的および文化的背景のため、こうした名前の使用が少ない傾向があります。



Tamara | タマル

Tamara je biblijsko ime koje se u Hrvatskoj izgovara kao /tamará:/, dok se u Japanu piše kao タマラ i izgovara /ta ma ru/, približno kao “tamur” na hrvatskom. Ovo ime u Hrvatskoj zauzima 164. mjesto na ljestvici popularnosti i nosi ga nekoliko tisuća ljudi, dok je u Japanu vrlo rijetko, rangirano na 10.484. mjestu, s manje od pet tisuća ljudi koji ga nose. Ova razlika u popularnosti ukazuje na značajnu kulturnu i jezičnu razliku između dviju zemalja.

Ime Tamara ima biblijsko podrijetlo i znači “palma” ili “palmino drvo”. U Bibliji se spominje četiri puta: kao ime tri žene i jednog grada. Najpoznatija je Tamar, udovica Er-a i Onana, koja je postala predak Isusa Krista (Postanak 38:6–30; Matej 1:3). Također, Tamar je bila kćerka kralja Davida i sestra Abšaloma, čija je tragična sudbina opisana u 2. Samuelovoj 13:1–22.

U Hrvatskoj ime Tamara ima snažnu biblijsku i duhovnu konotaciju, simbolizirajući pravednost i povezanost s kršćanskom tradicijom. S druge strane, u Japanu ime タマラ vjerojatno nema sličan religijski ili kulturni odjek, što može objasniti njegovu nižu popularnost. Osim toga, japanska fonetika preferira imena koja se skladno uklapaju u njihov jezični sustav, što bi moglo utjecati na percepciju ovog imena.

Zanimljivo je primijetiti kako se ime Tamara, izgovoreno kao タマラ na japanskom, prilagođava lokalnoj fonetici, dok japansko ime タマラ na hrvatskom zvuči kao “tamur”. Ove razlike u izgovoru dodatno naglašavaju kulturne i jezične razlike u percepciji imena.

タマルは聖書に由来する名前で、日本語では/ta ma ru/と発音され、おおよそ「タマル」となります。一方、クロアチア語ではTamaraと書き、/tamará:/と発音されます。これは日本語で「タマラー」と近い音になります。この名前はクロアチアで**164位**と比較的普及しており、数千人がこの名前を持っていますが、日本では非常に珍しく、**10,484位**であり、5,000人未満しかこの名前を持っていません。この人気の違いは、両国の文化や言語の違いを反映していると言えるでしょう。

タマルという名前は「ナツメヤシ」または「ヤシの木」を意味し、聖書では4回登場します。特に有名なのは、ユダの息子エルとオナンの未亡人タマルで、彼女はイエス・キリストの先祖になったとされています（創世記38:6–30、マタイ1:3）。また、ダビデ王の娘であり、アブサロムの姉妹であるタマルもこの名前を持っていますが、彼女の悲劇的な運命はサムエル記下13:1–22に描かれています。

クロアチアでは、Tamaraという名前は宗教的な背景と強い精神的な意味合いを持ち、正義やキリスト教の伝統と結びついています。一方、日本ではタマルという名前に同様の宗教的または文化的な共鳴は少なく、そのため人気が低いと考えられます。また、日本語の音韻体系では、より調和の取れた音を持つ名前が好まれる傾向があり、この点も名前の知名度に影響している可能性があります。

興味深いことに、クロアチア語で発音されるタマラーは日本語の音韻に適応していますが、日本語のタマルはクロアチア語で「タムル」として聞こえます。この発音の違いは、名前の文化的および言語的な認識の違いをさらに強調しています。

BOJA PLOČA / タマラ :

Abšalomova ruka među kamenjem, kraj 19. stoljeća
19世紀末の石の間のアブサロムの墓



• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •



Jošua | ヨシュア

Ime 'Jošua', rangirano na #2830 u Hrvatskoj, nije uobičajeno, ali ipak postoji nekoliko desetaka ljudi s tim imenom. U japanskom jeziku ime 'ヨシュア' je izuzetno rijetko i nosi ga manje od stotinu ljudi. Japanska verzija imena, 'ヨシュア', izgovara se /jo ɕɯ a/, dok bi se ime 'Jošua' u Japanu približno izgovaralo kao 'ヨシウ'. S druge strane, japansko ime 'ヨシウ' u Hrvatskoj bi se približno izgovaralo kao 'joši'.

Biblijski gledano, ime 'Jošua' ima duboko značenje – “Gospodin je spas” – i simbolizira duhovno vodstvo i hrabrost. U Starom zavjetu, Jošua je bio nasljednik Mojsija i predvodnik izraelskog naroda u osvajanje obećane zemlje. Njegova priča je ispunjena vjerom i odlučnošću, što je razlog zašto se ime često povezuje s odvažnošću i duhovnim vodstvom.

Razlike u popularnosti između Hrvatske i Japana mogu se objasniti kulturnim i jezičnim čimbenicima. U Hrvatskoj, kršćanstvo i biblijska imena imaju snažnu povijesnu i kulturnu rezonancu, dok je u Japanu, gdje kršćanstvo nije dominantna religija, ime 'ヨシュア' manje poznato i ima ograničen utjecaj. Također, fonetske razlike – poput izgovora /joɕɯa/ u Hrvatskoj naspram /jo ɕɯ a/ u Japanu – mogu pridonijeti percepciji imena kao stranog u oba jezika.

Unatoč tome, ime 'Jošua' ostaje simbol vjere i spasenja, a njegova rijetkost u oba jezika može ga učiniti posebnim izborom za one koji traže ime s dubokim duhovnim značenjem.

クロアチア語での名前「Josŭa」は#2830位にランクされており、数十人がこの名前を持っています。一方、日本語での名前「ヨシュア」は極めて珍しく、100人未満がこの名前を持っています。クロアチアの名前「Josŭa」はIPAで/joɕɯa/と発音され、日本語ではおおよ「ヨショア」と発音されます。一方、日本語の名前「ヨシュア」はIPAで/jo ɕɯ a/と発音され、クロアチア語ではおおよ「josi」が発音されます。

聖書において、「Josŭa」という名前は「主は救いである」を意味し、精神的な指導力と勇気を象徴しています。旧約聖書では、ヨシュアはモーセの後継者であり、イスラエル民族を約束の地へ導いた人物として描かれています。その物語は信仰と決意に満ちており、この名前が大胆さと霊的指導を連想させる理由となっています。

クロアチアと日本での人気の違いは、文化的および言語的な要因によるものと考えられます。クロアチアではキリスト教と聖書に由来する名前が歴史のおよび文化的に強い影響を持っていますが、キリスト教が主流ではない日本では「ヨシュア」という名前はあまり知られておらず、その影響は限られています。また、クロアチアの発音/joɕɯa/と日本の発音/jo ɕɯ a/のような音声的な違いも、両言語においてこの名前が外国的と認識される要因となる可能性があります。

それにもかかわらず、「Josŭa」という名前は信仰と救済の象徴であり、その珍しさは、深い霊的な意味を持つ名前を探している人々にとって特別な選択肢となるかもしれません。

BOJA PLOČA / ヨシュア :

Jošua zaustavlja Sunce (Carlo Maratta, 1700, Fondation Bemberg)
ヨシュアが太陽を止める (C.マラッタ, 1700年, Bemberg財団)



• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •

Croatian	Japanese	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	HR	JP
Sila [sila] ~ja: □□	チラ [tɕira] ~hr: čira	OT	1	4	70.3	94.1	1.	—
Sila [sila] ~ja: □□	シラス [ɕirasu] ~hr: širasu	NT	1	17	90.7	98.3	1.	0.
Sintihā [sintixa] ~ja: □□□□□	セントケ [su n to ke] ~hr: sin toke	NT	1	1	70.3	94.1	—	—
Sipor [sipor] ~ja: □□□□	チッポル [tɕi p o ru] ~hr: čipor	OT	1	8	80.8	94.1	—	—
Sipora [sipora] ~ja: □□□□	チッポラ [tɕi p o ra] ~hr: čipora	OT	1	8	87.9	94.1	1.	—
Sisera [sisera] ~ja: □□□□	シセラ [ɕi se ra] ~hr: šisera	OT	2	30	93.2	94.1	—	—
Skeva [skeva] ~ja: □□□□□	スケワ [su ke uɕa] ~hr: sikea	NT	1	3	70.3	96.5	1.	—
Smrt [eɕemerte:] ~ja: □□□□□□	し [ɕi] ~hr: ši	NT	1	1	70.3	94.1	—	—
Sofar [sofar] ~ja: □□□□□	ゾパル [zo pa ru] ~hr: zopar	OT	1	5	85.0	94.1	—	—
Sohar [soxar] ~ja: □□□□□□	ゾハル [zo wa ru] ~hr: zowaru	OT	2	6	70.3	94.1	—	—
Sok [sok] ~ja: □□□	ソコ [so ko] ~hr: soko	OT	1	4	70.3	94.1	1.	—

Continued on next page

Croatian	Japanese	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	HR	JP
Sopater [sopater] ~ja: □□□□□□	ソパトロス [so pa to ro su] ~hr: sopatoros	NT	1	1	70.3	94.1	—	—
Sori [sori] ~ja: □□	ゼリ [ze ri] ~hr: zeri	OT	1	2	80.8	94.1	1.	—
Sosipater [sosipater] ~ja: □□□□□□□□	ソシパテロ [so ci pa te ro] ~hr: sošipatero	NT	1	1	70.3	94.1	—	—
Sotaj [sotaj] ~ja: □□□	ソタイ [so ta i] ~hr: sotai	OT	1	2	70.3	94.1	—	—
Sotona [sotōna] ~ja: □□□	サタン [satan] ~hr: satam	O/N	1	138	98.5	99.4	—	—
Sou [sou] ~ja: □□□	オソルコン4世 [o so ru ko n jo] ~hr: osorkonio	OT	1	2	70.3	94.1	—	—
Stefanin [stefanin] ~ja: □□□□□□□□	ステパナ [su te pa na] ~hr: stepana	NT	1	3	70.3	94.1	—	—
Stjepan [stjeˈpa:n] ~ja: □□□□□□□□	ステパノ [su te pa no] ~hr: stepano	NT	1	18	87.9	98.3	0.	—
Sufov [sufov] ~ja: □□□□□□	ヅフ [zu ɸu] ~hr: zbu	OT	1	6	80.8	94.1	—	—
Sura [surá:ts̩] ~ja: □□□	ツル [tsuru] ~hr: ciru	OT	3	5	70.3	94.1	—	0.

Continued on next page

Croatian	Japanese	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	HR	JP
Surišadajev [suriʃadajev] ~ja: □□□□□□□□	ツリシャダイ [tsuʀi ɕa da i] ~hr: cišadai	OT	1	5	70.3	94.1	—	—
Suzana [suzà:nat] ~ja: □□□□	スザンナ [sizan:a] ~hr: sizana	NT	1	1	70.3	94.1	0.	1.
Tabaotovih [tabaotovix] ~ja: □□□□□□□□	タバオテ [ta ba o te] ~hr: tabaote	OT	1	2	70.3	94.1	—	—
Tabel [tabel] ~ja: □□□□	タビエル [ta bi e ru] ~hr: tabier	OT	2	2	70.3	94.1	—	—
Tabita [tabita] ~ja: □□□	タビタ [ta bi ta] ~hr: tabita	NT	1	3	70.3	94.1	0.	0.
Tabrimon [tabrimon] ~ja: □□□□□□	タブリモン [ta buʀi mo n] ~hr: tabrimon	OT	1	1	80.8	94.1	—	—
Tadej [tadej] ~ja: □□□□	タダイ [ta da i] ~hr: tadai	NT	1	5	70.3	96.5	0.	1.
Tafata [tafata] ~ja: □□□□	タパテ [ta pa te] ~hr: tapate	OT	1	1	70.3	94.1	—	—
Tafnesa [tafnesa] ~ja: □□□□□□	タベネス [ta pe ne su] ~hr: tapenes	OT	1	8	80.8	94.1	—	—
Tahan [taxan] ~ja: □□□□	タハン [ta wa n] ~hr: tawan	OT	1	4	70.3	94.1	—	—

Continued on next page

Croatian	Japanese	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	HR	JP
Tahat [taxat] ~ja: □□□	タハテ [ta wa te] ~hr: tawate	OT	3	6	70.3	94.1	—	—
Tahaš [taxaš] ~ja: □□□□□	タハシ [ta wa ši] ~hr: tawaši	OT	1	1	70.3	94.1	—	—
Talita [talita] ~ja: □□□	タリタ [ta ri ta] ~hr: tarita	NT	1	1	70.3	94.1	0.	—
Talmaj [talmaj] ~ja: □□□□	タルマイ [ta ru ma i] ~hr: tarmai	OT	2	7	70.3	94.1	—	—
Talmon [talmon] ~ja: □□□□□□	タルモン [ta ru mo n] ~hr: tarmon	OT	1	5	70.3	94.1	—	—
Tamara [tamará:] ~ja: □□□□	タマル [ta ma ru] ~hr: tamur	O/N	3	33	80.8	94.1	0.	0.
Tapuahu [tapuaxu] ~ja: □□□□	タップア [ta p u a] ~hr: tapia	OT	1	2	70.3	94.1	—	—
Tarea [tarea] ~ja: □□□	タレア [ta re a] ~hr: tarea	OT	1	2	70.3	94.1	—	—
Taršiš [taršif] ~ja: □□□□	タルシシ [ta ru ši ši] ~hr: tariši	OT	3	19	89.2	94.1	—	—
Tatenai [tatenai] ~ja: □□□□	タテナイ [ta te na i] ~hr: tatena	OT	1	4	70.3	94.1	—	—
Tebah [tebah] ~ja: □□□□	テバ [tebaburi] ~hr: tebabri	OT	1	1	70.3	94.1	—	—
Tebalija [tebalija] ~ja: □□□□	テバリヤ [te ba ri ja] ~hr: tebarija	OT	1	1	70.3	94.1	—	—

Continued on next page